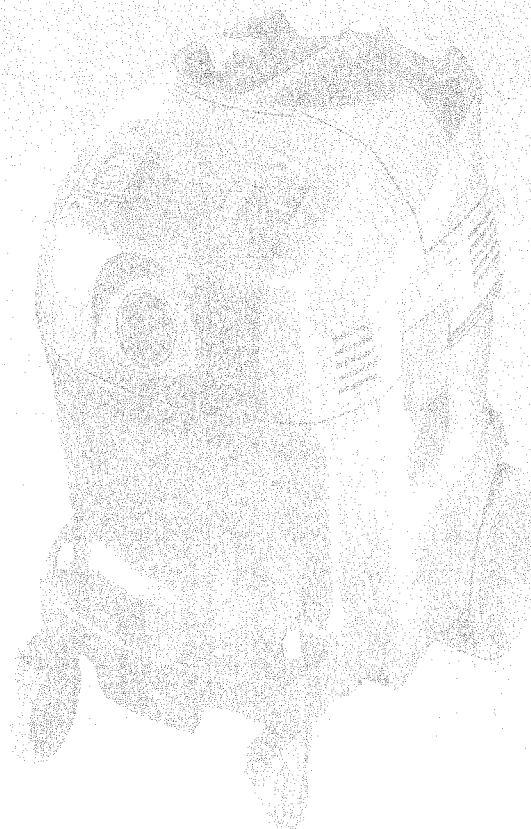


VC 40 VC 20

Begrüßungsmitteilung	16
Operative Instructions	16
Modellkennlinie	17
Extremtemperatur	17
Instrukcija obitelji	18
Navod k. upotrebe	18
Navod na oštrenje	19
Upute za uporabu	19
Navodila za uporabu	21
Наводання функцій експлуатації	21
取扱説明書	21
操作説明書	21



Odkurzacz do pracy na sucho i mokro VC 20-U/ VC 20-UM/ VC 40-U/ VC 40-UM

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi.

**Niniejszą instrukcję obsługi przecho-
wywać zawsze wraz z urządzeniem.**

**Urządzenie przekazywać in-
nym użytkownikom wyłącznie
z instrukcją obsługi.**

Spis treści	Strona
1 Wskazówki ogólne	78
2 Opis	80
3 Osprzęt	82
4 Dane techniczne	83
5 Wskazówki bezpieczeństwa	84
6 Przygotowanie do pracy	88
7 Obsługa	89
8 Konserwacja i utrzymanie urządzenia	92
9 Usuwanie usterek	94
10 Utylizacja	95
11 Gwarancja producenta na urządzenie	96
12 Deklaracja zgodności WE (oryginał)	96

Wskazówki Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej

okładce. Podczas studiowania instrukcji trzy-
mać okładkę otwartą.

W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo
«urządzenie» oznacza zawsze odkurzacz VC
20/ 40 do pracy na sucho i mokro. Teksty
w instrukcji dotyczą wszystkich 4 urządzeń,
poza przypadkiem, gdy dokładnie wskazują na
VC 20-UM / VC 40-UM.

**Podzespoły urządzenia, elementy obsługi i
wskaźniki**

- 1 Uchwyt
- 2 Wyciągnik główny
- 3 Zaczep zatrzaskowy
- 4 Zbiornik
- 5 Uchwyt
- 6 Króciec wlotowy
- 7 Tuleja zatrzaskowa do króćca wlotowego
(VC 20-UM/ VC 40-UM)
- 8 Gniazdo zasilające
- 9 Zaczep na przewód
- 10 Głowica ssąca
- 11 Osłona filtra
- 12 Zaczep zatrzaskowy osłony filtra
- 13 Regulacja średnicy węża
(VC 20-UM/ VC 40-UM)
- 14 Uchwyt regulowany z mocowaniem
- 15 Uchwyt blokady

Wskazówki ogólne

**1.1 Wskazówki informacyjne i ich
znaczenie**

ZAGROŻENIE
Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które
może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub
śmierci.

OSTRZEŻENIE
Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji,
która może doprowadzić do poważnych obra-
żeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE

Wskazuje na możliwość powstania niebez-
piecznej sytuacji, która może prowadzić do
lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przy-
datne informacje.

1.2 Objasnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

Znaki zakazu



Zakaz trans-
portowania
za pomocą
dźwigu

Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie
przed
ogólnym
niebezpie-
czeństwem



Ostrzeżenie
przed
substancjami
zrączymi



Ostrzeżenie
przed nie-
bezpiecznym
napięciem
elektrycznym



Ostrzeżenie
przed
materiałami
wypucho-
wymymi

Znaki nakazu



Używać
odzieży
ochronnej



Używać
okularów
ochronnych



Używać
rękawic
ochronnych



Używać
kasku
ochronnego



Używać
ochraniaczy
słuchu



Używać
obuwia
ochronnego



Używać
maski prze-
ciwpyłowej

Symbole

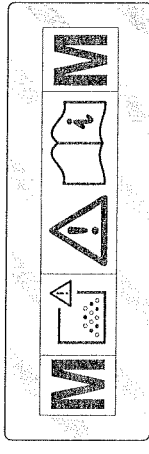


Przekazywa-
nie odpadów
do
ponownego
wykorzysta-
nia



Przed
użyciem
przeczytać
instrukcję
obsługi

Na urządzeniu



OSTRZEŻENIE: W urządzeniu znajdują się pyły
szkodliwe dla zdrowia. Opróżniac i konserwo-
wać urządzenie, włącznie z utylizacją worka
na pył, mogą wyłącznie fachowcy, posiadający
odpowiednie wyposażenie ochronne. Nie włą-
czać urządzenia, jeśli nie został zainstalowany
cały system filtracyjny i sprawdzona funkcja
kontrolii strumienia objętości zasysanego po-
wietrza.

**Miejsce umieszczenia szczegółów identyfi-
kacyjnych na urządzeniu**
Oznaczenie typu i symbol serii umieszczono na
tabliczce znamionowej urządzenia. Oznaczenia
te należy przepisać do instrukcji obsługi i w
razie pytań do naszego przedstawiciela lub
serwisu, powoływać się zawsze na te dane.

Typ:

Nr seryjny:

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

VC 20/40 to uniwersalny odkurzacz przemysłowy o wysokiej efektywności odsysania suchego pyłu. Można go stosować zarówno do odkurzenia na sucho, jak i na mokro.

Urządzenie przeznaczone jest do odsysania mineralnej płuczki wiertniczej na mokro, w połączeniu z diamentową koronką wiertniczą Hilti lub piłą diamentową Hilti, oraz do zbierania dużej ilości pyłu mineralnego na sucho, w połączeniu ze szlifówką diamentową Hilti, przecinarką, młotowiertarką i koronką wiertniczą do wiercenia na sucho.

Ponaczo urządzenie może służyć do odsysania substancji płynnych.

Nadaje się do zbierania mineralnej płuczki wiertniczej.

Urządzenie (VC 20-UM, VC 40-UM) przystosowane jest do zbierania/odsysania suchych, niepalnych pyłów, płynów, wirów drewnianych oraz pyłów niebezpiecznych o maksymalnych wartościach granicznych ekspozycji (np. wartość MAK lub AGW) $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (klasa pylenia M). W zależności od stopnia zagrożenia zbieranych/odsysanych pyłów, urządzenie należy wyposażać w odpowiednie filtry.

VC 20-UM i VC 40-UM można używać do odkurzenia substancji szkodliwych dla zdrowia wyłącznie zgodnie z IEC 60335-2-69 (klasa M). Zbieranie innych substancji szkodliwych dla zdrowia jest zabronione.

Zbieranie oleju i płynów o temperaturze przekraczającej 60°C jest zabronione.

Podczas zbierania pyłów o wartościach granicznych ekspozycji należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia, jeśli wydmuchiwane z urządzenia powietrze nie jest odprowadzane na zewnątrz (w tym przypadku należy przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych).

Urządzenia nie wolno używać do zbierania substancji wybuchowych, żarzących się lub palących oraz palnych (wyjątek: wióry drewniane), a także pyłów agresywnych (np. pyłu magnezowo-aluminiowego) i substancji płynnych (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, środków chłodzących, smarów itp.).

Podczas pracy urządzenie nie może leżeć.

Ciężar urządzenia VC 20, łącznie z ładunkiem dodatkowym i zebranymi zanieczyszczeniami, nie może przekraczać 37 kg.

Ciężar urządzenia VC 40, łącznie z ładunkiem dodatkowym i zebranymi zanieczyszczeniami, nie może przekraczać 55 kg.

Nie wchodzić na urządzenie.

Urządzenie jest przystosowane do pracy ciągłej w instalacjach automatycznych lub półautomatycznych.

Personel obsługujący urządzenie należy przed przystąpieniem do pracy poinformować o przeznaczeniu urządzenia, zagrożeniach, jakie może spowodować odsysany materiał oraz o bezpiecznej utylizacji zebranego materiału.

Używanie odkurzacza pod wodą jest zabronione.

Urządzeniem nie wolno odkurzać ludzi ani zwierząt.

W celu uniknięcia efektu elektrostatycznego należy używać antystatycznego weża ssącego.

Urządzenie nadaje się do użytku fachowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach itp.

Nie wolno obrabiać materiałów szkodliwych dla zdrowia (np. azbestu).

Miejscom pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji oraz utrzymania urządzenia we właściwym stanie technicznym, zawartych w instrukcji obsługi.

Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne Hilti.

Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest niedozwolone.

2.2 Regulacja średnicy weża (VC 20-UM/ VC 40-UM)

Średnica weża	Regulacja średnicy weża
Ø 21mm	Ø 21
Ø 27mm	Ø 27
Ø 36mm	Ø 36

2.3 W skład wyposażenia standardowego wchodzi:

- 1 Urządzenie z filtrem
- 1 Waż ssący z końcówką, tuleją weża i adapterem stożkowym
- 1 Plastikowy (PE) worek na pył do VC 20
- 1 Papierowy worek na pył – kpl. VC 40
- 1 Instrukcja obsługi

2.4 Stosowanie przedłużaczy

Stosować wyłącznie przedłużacze przeznaczone dla danego zakresu roboczego o wystarczającym przekroju. W przeciwnym razie może dojść do spadku mocy urządzenia i przegrzania przewodu. Regularnie sprawdzać, czy przedłużacz nie jest uszkodzony. Wymieniać uszkodzone przedłużacze.

Zalecane minimalne przekroje i maksymalne długości przewodów dla VC 20/40 podczas eksploatacji z elektrorozrzedem podłączonym do gniazda zasilającego:

Przekrój przewodu	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Napięcie sieciowe 110 V	nie jest zalecane	25 m	nie jest zalecane
Napięcie sieciowe 220-240 V	30 m	50 m	nie jest zalecane

Zalecane minimalne przekroje i maksymalne długości przewodów dla VC 20/40:

Przekrój przewodu	1,5 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Napięcie sieciowe 100 V	nie jest zalecane	nie jest zalecane	7,5 m
Napięcie sieciowe 110 V	30 m	50 m	nie jest zalecane

Stosować wyłącznie przedłużacze z przewodem ochronnym.

Nie stosować przedłużaczy o przekroju 1,25 mm², 2 mm².

2.5 Przedłużacz na wolnym powietrzu

Na wolnym powietrzu stosować wyłącznie przewidziane do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze.

2.6 Stosowanie prądu lub transformatora

Urządzenie można podłączyć do prądu lub transformatora, jeśli spełnione będą następujące warunki: moc wolta w watach o co najmniej dwukrotnie większej maksymalnej mocy niż podano na tabliczce znamionowej urządzenia, napięcie robocze powinno przez cały czas mieścić się w granicach pomiędzy +5 % a -15 % napięcia znamionowego, częstotliwość od 50 do 60 Hz, nigdy powyżej 65 Hz oraz powinien być zainstalowany automatyczny regulator napięcia ze wzmacniaczem rozruchowym.

W żadnym wypadku nie podłączać równocześnie innych urządzeń do prądnicy/transformatora. Włączenie lub wyłączenie innych urządzeń może spowodować skoki pod napięciem lub przepięciem, które mogą uszkodzić urządzenie.

2.7 Wskazówki dotyczące użytkowania akcesoriów

Akcesoria	Zastosowanie
Plastikowy (PE) worek na pył do VC 20/40	do stosowania przy pracach w podłożach mineralnych, na mokro i suchu
Papierowy worek na pył VC 20/ VC 40	do stosowania przy pracach w podłożach drewnianych na suchu
Filtr materiałowy do VC 20/40	zwiększa na suchu
Filtr do VC 20/40	na mokro i suchu
Filtr PES do VC 20/40	specjalnie do zastosowań na suchu
Wąż ssący 27 X 3,5m AS	na mokro i suchu
Wąż ssący statyczny 36 mm - kpl.	specjalnie do zastosowań na suchu
Wąż ssący 36 x 5m AS	

Do odkurzacza VC 20-UM i VC 40-UM należy koniecznie stosować jedno z akcesoriów (plastikowy lub papierowy worek na pył lub filtr materiałowy)!

3 Osprzęt

Części zamienne, narzędzia i osprzęt można nabyć poprzez kanały dystrybucji Hiilti.

Nazwa	Numer artykułu, opis
Plastikowy (PE) worek na pył do VC 20	203854
Plastikowy (PE) worek na pył do VC 40	203852
Papierowy worek na pył - kpl. VC 20	203858
Papierowy worek na pył - kpl. VC 40	203856
Filtr materiałowy do VC 20	203859
Filtr materiałowy do VC 40	203857
Filtr VC 20/40	203862
Filtr PES VC 20/40	203863
Wąż ssący antystatyczny 27 mm, długość 3,5 m	203865
Wąż ssący statyczny 36 mm - kpl.	203866
Wąż ssący 36 mm, długość 5 m	203867
Zestaw akcesoriów	203868, 1 rura zagięta, 2 rury przedłużające, 1 końcówka z lamelkami do podłóg i 1 komplet szczotek
Końcówka węża	203878
Adapter stożkowy	203870
Uchwyt regulowany (tylko do VC 40)	203871
Uchwyt regulowany DPC 20 (tylko do VC 40)	203871

4 Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Napięcie znamionowe	100 V	110 V	110 V	220...240 V	220...240 V/CH	220...240 V/GB
Znamionowy pobór mocy	1.200 W	1.100 W	1.100 W	1.200 W	1.200 W	1.200 W
Moc przyłączeniowa wbudowanego gniazda zasilającego do narzędzi (opcjonalnie)	1.600 W	1.600 W	1.600 W	2.400 W	1.100 W	1.800 W
Przewód przyłączeniowy (typ)	VC TF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

Znamionowy pobór mocy	1.100 W	1.200 W
Maks. strumień objętości (powietrze) VC 20-U / VC 40-U	61 l/s	61 l/s
Maks. strumień objętości (VC 20-UM / VC 40-UM)	135 m ³ /h	145 m ³ /h
Maks. podciśnienie VC 20-U / VC 40-U	23 kPa	23 kPa
Maks. podciśnienie VC 20-UM / VC 40-UM	18,5 kPa	22 kPa
Urządzenie	VC 20-U/ VC 20-UM	VC 40-U/ VC 40-UM
Częstotliwość sieci	50...60 Hz	50...60 Hz
Cieężar zgodny z EPTA-Procedure 01/2003	12,9 kg/ 13,0 kg	14,6 kg/ 14,7 kg
Wymiary (di. x szer. x wys.)	505 mm X 380 mm X 500 mm	505 mm X 380 mm X 610 mm
Przewód przyłączeniowy	7,5 m	7,5 m
Pojemność zbiornika	21 l	36 l
Pojemność użytkowa worka na pył	23 kg	40 kg
Maksymalna objętość zbieranej wody	13,5 l	25 l

Urządzenie	VC 20-U/ VC 20-UM	VC 40-U/ VC 40-UM
Srednica weza ssacego (złączka obrotowa po stronie odsysania; tuleja po stronie urządzenia)	Długość 5 m: 36 mm Długość 3,5 m: 27 mm	Długość 5 m: 36 mm Długość 3,5 m: 27 mm
Temperatura powietrza automatyczne czyszczenie filtra co ok.	-10... +40 °C 15 s	-10... +40 °C 15 s

Informacje dot. urządzeń i ich użytkowania

Klasa ochrony	Klasa ochrony I
Klasa ochrony	IP X4 zabezpieczenie przed bрызgami wody

Informacje o hałasie (pomiar według EN 60335-2-69):

Typowy poziom emisji ciśnienia akustycznego według skali A.	71 dB (A)
Nieoznaczoność dla wymiennionych poziomów ciśnienia akustycznego	2,5 dB (A)

5 Wskazówki bezpieczeństwa

5.1 Podstawowe informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Oprócz wskazówek bezpieczeństwa z poszczególnych rozdziałów tej instrukcji obsługi należy zawsze przestrzegać poniższych uwag.
- Należy przeczytać wszystkie wskazówki! Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru oraz ciężkich obrażeń ciała.
- Przed użyciem urządzenia w połączeniu z elektronarzędziem należy przeczytać instrukcję obsługi elektronarzędzia i przestrzegać wszystkich zawartych w niej wskazówek.

5.2 Wymagania stawiane użytkownikowi

- Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu urządzenia przystępować z rozwagą. Nie używać urządzenia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Chwila nieuwagi przy użytkowaniu urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie

- Podczas pracy na schodach należy zachować szczególną ostrożność.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów w otwory na urządzeniu. Nie używać urządzenia, jeśli otwory są zatkane. Otwory muszą być wolne od wszystkiego, co ogranicza przepływ powietrza (kurzu, sierści, włosów itp.).

5.3 Prawidłowa organizacja miejsca pracy



- Zadbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
- Zadbać o dobrą wentylację miejsca pracy. Nieprawidłowa wentylacja miejsca pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapalenia.
- Zadbać o porządek w miejscu pracy oraz o to, aby w strefie roboczej nie znajdowały się żadne przedmioty, o które można się skaleczyć. Nieporządek w miejscu pracy może prowadzić do wypadków.
- Nie używane urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie zezwalać na użytkowanie urządzenia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały niniejszych wskazówek. Urządzenia mogą stanowić zagrożenie, jeśli będą używane przez osoby niedoświadczone lub osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi lub umysłowymi.
- Podczas pracy przy użyciu urządzenia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób. W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.
- Przy użyciu tego urządzenia nie należy pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Elektro-narzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- Nie pozwalać innym osobom na dotykanie urządzenia lub przedłużacza.

- Unikać niewygodnej pozycji ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.
 - Nosić obuwie antypoślizgowe.
 - Podczas pracy przewód sieciowy, przedłużacz i wąż ssący prowadzić zawsze od urządzenia ku tyłowi. Dzięki temu można uniknąć potknięcia się podczas pracy.
 - Po zakończeniu pracy zawsze sprzątać przewód zasilający, przedłużacz i wąż. Dzięki temu można uniknąć potknięcia. Do transportu urządzenia nie używać dźwigu.
 - Podczas wkładania wtyczki do gniazda upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- ### 5.4 Ogólne środki bezpieczeństwa
- Stosować właściwe urządzenie. Nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone, lecz używać je zgodnie z przeznaczeniem i utrzymywać w dobrym stanie technicznym.
 - Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
 - Uwzględnić wpływy otoczenia. Nie używać urządzenia w miejscach, w których występuje zagrożenie pożarowe i wybuchowe.
 - Chronić urządzenie przed mrozem.
 - UWAGA - Nie używane urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nie używane urządzenie przechowywać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
 - W przypadku odkurzaczy klasy M należy pamiętać, że podczas transportu oraz w okresie, gdy urządzenie nie jest używane, należy zamknąć króciec wlotowy tuleją zatraskową.
 - Gdy urządzenie nie jest używane (podczas przerw w pracy), przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i wymianą filtra, zawsze wyjmować wtyczkę sieciową z gniazda.
 - Na czas transportu wyłączyć urządzenie.
 - Urządzenie i osprzęt skontrolować pod względem ewentualnych uszkodzeń.

Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające lub lekko zużyte części działają nienagannie i zgodnie z przeznaczeniem. Sprawdzić, czy ruchome części pracują bez zarzutów i czy nie zacinają się, lub czy jakiegś części nie są uszkodzone. Wszystkie części powinny być właściwie zamontowane i spełniać wszelkie warunki, gwarantujące prawidłową eksploatację urządzenia. Uszkodzone części i urządzenia zabezpieczające należy oddać do naprawy w autoryzowanym serwisie lub wymienić, o ile nic innego nie zostało podane w instrukcji obsługi.

Sprawdzić, czy filtr jest prawidłowo osadzony. Upewnić się, że filtr nie jest uszkodzony.

k) Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosując wyłącznie oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.

Przed rozpoczęciem nastawy urządzenia, wymiana osprzętu lub odłożeniem narzędzia wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu urządzenia.

Urządzenie, osprzęt, narzędzia itd. należy używać zgodnie z tymi wskazówkami oraz w sposób przewidziany dla danego typu urządzenia. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności. Używanie urządzenia do prac niezgodnych z ich przeznaczeniem, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

Nie przejeżdżać odkurzaczem przez przewód sieciowy.

Należy regularnie czyścić szczotką i kontrolować pod kątem uszkodzeń mechanizm ograniczenia poziomu wody.

5.5 Mechaniczne

Przestrzegać wskazówek dotyczących utrzymania i konserwacji urządzenia.

Urządzenie należy starannie konserwować. Kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutów i nie są zablockowane, czy części nie są popę-

kane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłoby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zlecić naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.

5.6 Elektryczne



Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi narzędziami. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

Włożyć wtyczkę do odpowiedniego, uziemionego gniazda, zainstalowanego zgodnie z lokalnymi przepisami.

W razie wątpliwości, czy gniazdo jest prawidłowo uziemione, należy zlecić sprawdzenie uziemienia wykwalifikowanemu elektrykowi.

Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki. W przypadku kontaktu cielesnego z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

Urządzenie chronić przed deszczem i wilgocią. Wnikanie wody do elektronarzędzi zwiększa ryzyko porażenia prądem.

Regularnie kontrolować przewód zasilania urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddać do naprawy w serwisie Hiiti. Regularnie kontrolować przedłużacze i w razie uszkodzenia wymienić je na nowe.

Sprawdzić, czy urządzenie i osprzęt znajdują się we właściwym stanie. Nie używać urządzenia ani osprzętu, gdy są one uszkodzone, niekompletne lub gdy elementy obsługi nie działają prawidłowo.

Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy lub przedłużacz, nie wolno ich dotykać. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.

Uszkodzone przewody przyłączeniowe oraz przedłużacze mogą stwarzać ryzyko porażenia prądem.

Przewód przyłączeniowy można wymienić wyłącznie na przewód o parametrach podanych w instrukcji obsługi.

Uszkodzone przełączniki należy wymienić w serwisie Hiiti. Nie używać urządzenia, którego przełącznik nie daje się włączyć i/lub wyłączyć.

Przekazywać urządzenie do naprawy tylko wykwalifikowanemu elektrykowi (serwis Hiiti), którzy używają oryginalnych części zamiennych. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia wypadkowego dla użytkownika.

Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania urządzenia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub poplatane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.

W przypadku wykonywania elektronicznego prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz. Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do używania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

W przypadku przerwy w zasilaniu wyłącz urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.

Unikać przedłużaczy z gniazdem wielokrotnym podczas równoczesnej eksploatacji kilku urządzeń.

Gniazdo zasilające wykorzystywać wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Nigdy nie spryskiwać wodą górnej części odkurzacza. Zagrożenie dla osób i urządzenia.

Gniazda sieciowe oraz wtyczki przedłużacza lub przewodu sieciowego muszą być zabezpieczone przed bryzgami wody.

Przewód przyłączeniowy odłączać trzymając za wtyczkę (nie ciągnąć za przewód).

Nigdy nie ciągnąć za przewód sieciowy, aby zmienić położenie robocze odkurzacza.

Nigdy nie używać zabrudzonego lub mocnego urządzenia. Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć, mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym. Z tego względu, zwłaszcza w przypadku częstej obróbki materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hiiti.

Upewnić się, że przewód przyłączeniowy nie leży w kałuży.

Nie dotykać gniazda ani osprzętu mokrymi rękami.

5.7 Zbierane zanieczyszczenia



Zabrania się zbierania pyłów szkodliwych dla zdrowia, palnych i/lub wybuchowych (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.)

Urządzenie klasy pylenia M przeznaczone jest do zbierania/odsysania suchych, niepalnych pyłów, wiórów drewnianych oraz pyłów niebezpiecznych o maksymalnych wartościach granicznych ekspozycji $\leq 0,1 \text{ mg/m}^3$. W zależności od stopnia zagrożenia zbieranych/odsysanych pyłów, urządzenie należy wyposażać w odpowiednie filtry.

Zabrania się odsysania palnych, wybuchowych i agresywnych cieczy (jak środki chłodzące i smary, benzyna, rozpuszczalniki, kwasy (pH <5), zasady (pH >12,5) itp.)

W przypadku wyciekania piany lub cieczy natychmiast wyłączyć urządzenie.

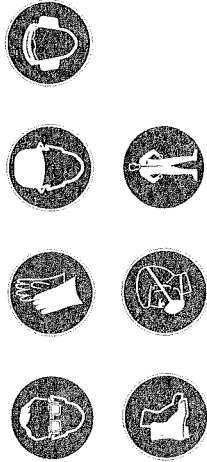
Unikać styczności z cieczami zasadowymi i kwaśnymi. W razie przypadkowego kontaktu narażone części ciała obmyć wodą. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je obficie wodą i skonsultować się z lekarzem.

- f) Podczas zbierania gorących substancji, do maks. 60°C, nosić rękawice ochronne.
- g) Nie zbierać materiałów, o które można się skaleczyć przez worek na pył (np. odpadów szpiczastych lub o ostrych krańcach).

5.8 Termiczne

Zabrania się zbierania gorących materiałów >60°C (żarzące papierosy, rozgrzany popiół itp.)

5.9 Osobiste wyposażenie ochronne



- a) Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu w czasie pracy i

konserwacji urządzenia muszą używać odpowiednich okularów ochronnych, kasku ochronnego, ochraniaczy stępu, rękawic ochronnych, obuwia ochronnego oraz maski przeciwpyłowej (P2).

- b) Podczas pracy przy użyciu mineralnej płuczki wiertniczej zakładać odzież ochronną i unikać kontaktu cieczy ze skórą (pH >9 żrące działanie).

3. Wyjąć akcesoria ze zbiornika i z opakowania.

WSKAZÓWKA Do odsysania pyłów o wartościach granicznych ekspozycji $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ stosować akcesoria klasy M. Zgodnie z instrukcją włożyć do zbiornika filtr materiałowy lub plastikowy worek na pył do odsysania pyłów mineralnych, lub papierowy worek na pył do zbierania pyłów drewnianych.

WSKAZÓWKA W celu zbierania pyłów nie zagrażających zdrowiu: Umieścić w zbiorniku plastikowy worek na pył zgodnie z instrukcją (instrukcja na urządzeniu).

- Zatویć głowicę ssącą na zbiornik.
- Zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.
- Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.
- Przyłączyć wąż ssący do urządzenia.

6.2.1 Zakładanie papierowego worka do zbierania wiórów drewnianych

- Otworzyć obydwa zaczepty zatraskowe.
- Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
- Do zbiornika włożyć nowy papierowy worek na pył.
- Zatویć głowicę ssącą na zbiornik.
- Zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.
- Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.
- Przyłączyć wąż ssący do urządzenia.

6.3 Kondycjoner sieciowy (Power Conditioner)

OSTROŻNIE
Podczas wkładania kondycjonera sieciowego (Power Conditioner) do profilu

7 Obsługa

OSTRZEŻENIE

W przypadku odkurzaczy klasy M należy pamiętać: Przed usunięciem urządzenia z obszaru ze szkodliwymi dla zdrowia lub zagrażającymi środowisku naturalnemu substancjami urządzenie należy z zewnątrz odkurzyć, wytrzeć lub szczerlnie zapakować. Wszystkie elementy urządzenia, które używane były w obszarze z substancjami szkodliwymi dla zdrowia lub zagrażającymi

U uchwyty regulowanego, zwrócić uwagę, żeby gniazdo było zwrócone do góry, a sprężyna zaskoczyła na swoje miejsce.

OSTROŻNIE

Aby uniknąć obrażeń ciała, należy przed opróżnieniem worka oraz przed transportem odkurzacza usunąć kondycjoner sieciowy i nie przymocowany osprzęt z mocowania.

6.4 Transport

ZAGROŻENIE

W przypadku odkurzaczy klasy M należy pamiętać, że podczas transportu oraz w okresie, gdy urządzenie nie jest używane, należy zamknąć króciec wlotowy tuleją zatraskową.



ZAGROŻENIE

Urządzenie może być transportowane tylko, gdy jest wyłączone.

Nie przenosić pełnego urządzenia.

Przed przeniesieniem urządzenia w inne miejsce należy je opróżnić.

Jeśli odsysana była woda, nie przechylać urządzenia, ani go nie transportować w pozycji leżącej.

Na czas transportu można złączyć oba końce węża za pomocą adaptera stożkowego.

Środowisku naturalnemu, należy traktować jako zanieczyszczone oraz należy zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby zapobiec rozprzestrzenianiu się pyłu.

OSTRZEŻENIE

W razie niebezpiecznych sytuacji (np. przewanie filtra) należy wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniazda i przed po-

6 Przygotowanie do pracy



OSTROŻNIE

Napięcie sieciowe musi zgadzać się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej. Upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci elektrycznej.

ZAGROŻENIE

Urządzenie podłączać wyłącznie do prawidłowo uziemionego źródła prądu.

OSTROŻNIE

Zawsze zabezpieczać urządzenie przed niezamierzonym przemieszczeniem się poprzez zablokowanie kółek hamulcami.

OSTROŻNIE

Podczas nasadzania głowicy ssącej uważać, aby nie przyciąć sobie palców oraz nie uszkodzić przewodu zasilającego.

6.1 Zastosowanie przedłużacza oraz prądnicy lub transformatora

Patrz w rozdziale "Opis/ Stosowanie przedłużaczy".

6.2 Pierwsze uruchomienie

- Otworzyć obydwa zaczepty zatraskowe.
- Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.

nowym przystąpieniem do pracy oddać fachowcowi do sprawdzenia.

OSTROŻNIE

W przypadku odkurzaczy klasy M należy pamiętać: **UWAGA:** W urządzeniu znajduje się pył szkodliwy dla zdrowia. Opróżnianie i konserwację urządzenia, włącznie z utylizacją zbiorników na pył, mogą przeprowadzić wyłącznie fachowcy posiadający odpowiednie wyposażenie ochronne. Nie używać urządzenia bez kompletnego systemu filtracyjnego.

OSTROŻNIE

Zawsze zabezpieczaj urządzenie przed niezamierzonym przemieszczeniem się poprzez zablokowanie kółek hamulcowych.

7.1 Regulacja średnicy węża (VC 20-UM/ VC 40-UM)

W celu zbierania/odsysania suchych, niepalnych pyłów z wartościami granicznymi ekspozycji oraz wirów drewnianych należy ustawić włącznik do ustawiania średnicy węża odpowiednio do średnicy węża ssącego.

Patrz rozdział: 2.2 Regulacja średnicy węża (VC 20-UM/ VC 40-UM)

7.2 Praca bez korzystania z gniazda zasilającego

WSKAZÓWKA

Przed włożeniem wtyczki sieciowej do gniazda sprawdź, czy odkurzacz jest wyłączony (włącznik w pozycji "OFF").

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.
2. Włącznik główny obróć w pozycję "ON".

7.3 Korzystanie z gniazda zasilającego

ZAGROŻENIE

Gniazdo przeznaczone jest wyłącznie do bezpośredniego podłączenia elektronarzędzi do odkurzacza.

WSKAZÓWKA

Przed włożeniem wtyczki sieciowej do gniazda upewnij się, że elektronarzędzie jest wyłączone.

WSKAZÓWKA

Jeśli do gniazda zasilającego podłączone jest jakieś elektronarzędzie, należy przestrzegać instrukcji obsługi tego elektronarzędzia oraz odnośnych przepisów bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKA

Sprawdź, czy maksymalny pobór mocy przyłączonego elektronarzędzia nie przekracza dopuszczalnej maksymalnej obciążalności gniazda zasilającego (tabela "Dane techniczne" i nadruk na gnieździe zasilającym).

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Włożyć wtyczkę sieciową urządzenia do gniazda.
3. Włożyć wtyczkę sieciową urządzenia do gniazda.
4. Włącznik główny obróć w pozycję "AUTO".
5. Włączyć elektronarzędzie.

WSKAZÓWKA Po wyłączeniu elektronarzędzia odkurzacz jeszcze przez chwilę będzie pracować, do całkowitego odessania pyłu znajdującego się w wężu ssącym.

7.4 Odsysanie suchego pyłu

WSKAZÓWKA

Przed przystąpieniem do odsysania suchego pyłu, zwłaszcza pyłu mineralnego, należy zawsze pamiętać o włożeniu odpowiedniego worka na pył do zbiornika (akcesoria Hilti). Dzięki temu zebrany materiał można w prosty sposób wyrzucić, nie powodując pylenia.

OSTROŻNIE

Odessane zanieczyszczenia należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

OSTROŻNIE

Nigdy nie odkurzać bez filtra.

OSTROŻNIE

Podczas nasadzania głowicy ssącej uważać, aby nie przyciąć sobie palców oraz nie uszkodzić przewodu zasilającego.

Filtr musi być suchy. Wilgotny filtr szybko zapycha się przy zasysaniu suchych substancji. Z

tego względu, przez rozpoczęciem odkurzania na sucho należy wymyć i dokładnie wysuszyć filtr lub założyć nowy, suchy.

7.4.1 Wymiana papierowego worka na pył/filtra materiałowego

ZAGROŻENIE

Upewnij się, że żadne ostre materiały, o które można się skaleczyć, nie przebiły worka.

OSTROŻNIE

Odessane zanieczyszczenia należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć obydwa zaczepy zatraskowe.
3. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
4. W przypadku papierowego worka na pył ostrożnie oddzielić tuleję wkładu filtra od adaptera lub wyjąć filtr materiałowy.
5. Zamknąć tuleję wkładu filtra za pomocą suwaka lub filtr materiałowy za pomocą pokrywki.
6. Wyczyścić zbiornik ściereczką.
7. Do zbiornika włożyć nowy worek na pył/filtr materiałowy.
8. Założyć głowicę ssącą na zbiornik.
9. Zamknąć obydwa zaczepy zatraskowe.

7.4.2 Wymiana plastikowego worka na pył

OSTROŻNIE

Odessane zanieczyszczenia należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć obydwa zaczepy zatraskowe.
3. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
4. Zamknąć plastikowy worek na pył za pomocą taśmy zaciskowej poniżej otworów.
5. Wyjąć plastikowy worek na pył.
6. Wyczyścić zbiornik ściereczką.
7. Umieścić w zbiorniku nowy plastikowy worek na pył (instrukcja na urządzeniu).
8. Założyć głowicę ssącą na zbiornik.
9. Zamknąć obydwa zaczepy zatraskowe.

7.5 Odsysanie cieczy

OSTROŻNIE

Nigdy nie odkurzać bez filtra.

7.5.1 Przed odsysaniem cieczy

1. Wyjąć worek na pył ze zbiornika.
2. Elektrody do kontroli poziomu wypełnienia sprawdzić pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby oczyścić je szczotką.

7.5.2 Podczas odsysania cieczy

W miarę możliwości używać oddzielnego filtra podczas pracy na mokro.

WSKAZÓWKA

W miarę możliwości używać filtra Hilti PES.

W przypadku powstania piany natychmiast zakończyć pracę i opróżnić zbiornik. Przy osiągnięciu maksymalnego stanu napełnienia urządzenie automatycznie się wyłączy.

7.5.3 Po odessaniu substancji płynnych

1. Otworzyć obydwa zaczepy zatraskowe.
2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Opróżnić zbiornik i wypłukać przy pomocy węża do wody, wyczyścić szczotką elektrody oraz, po uprzednim wysuszeniu, przetrzeć ręką element filtrujący.
4. Postawić oddzielnie głowicę ssącą i zbiornik, aby filtr i zbiornik mogły wyschnąć.

7.6 Sygnał dźwiękowy (VC 20-UM/ VC 40-UM)

Jeśli prędkość powietrza przepływającego przez wąż ssący spadnie poniżej 20 m/s, wówczas ze względu na bezpieczeństwo złączy się akustyczny sygnał ostrzegawczy. Przyczyny patrz w rozdziale "Usuwanie usterek".

7.7 Po zakończeniu pracy

1. Wyłączyć elektronarzędzie.
2. Włącznik główny obrócić w pozycję "OFF".
3. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
4. Zwinać przewód przyłączeniowy i zawiesić na zaczepie.
5. Opróżnić zbiornik i wyczyścić urządzenie wilgotną ściereczką.
6. Zwinać wąż.
7. Odstawić urządzenie w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć je przed niepowołanym użytkowaniem.

7.8 Opróżnianie zbiornika

OSTROŻNIE

Aby uniknąć obrażeń ciała, należy przed opróżnieniem worka oraz przed transportem odkurzacza usunąć kondyjonersy sieciowy i nie przymocowany sprzęt z mocowania.

7.8.1 Opróżnianie zbiornika z suchych pyłów

7.8.1.1 Przed opróżnieniem zbiornika należy przeprowadzić następujące czynności:

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.

7.8.1.2 Po opróżnieniu zbiornika należy

przeprowadzić następujące czynności:

OSTROŻNIE

Podczas nasadzania głowicy ssącej uważać, aby nie przyciąć sobie palców oraz nie uszkodzić przewodu zasilającego.

Założyć głowicę odkurzacza na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatrzaskowe.

7.8.2 Opróżnianie zbiornika bez worka na pył (w przypadku zbierania płynu)

WSKAZÓWKI

Odesane zanieczyszczenia należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

1. Opróżnić zbiornik używając przewidzianych do tego celu uchwytów.
2. Wyczyścić brzeg zbiornika wilgotną ściereczką.

8 Konserwacja i utrzymywanie urządzenia

OSTROŻNIE

W przypadku odkurzaczy klasy M należy pamiętać: **UWAGA:** W urządzeniu znajduje się pył szkodliwy dla zdrowia. Opróżnianie i konserwacja urządzenia, włącznie z utylizacją zbiorników na pył, mogą przeprowadzić wyłącznie fachowcy posiadający odpowiednie wyposażenie ochronne. Nie używać urządzenia bez kompletnego systemu filtracyjnego.

8.1 Automatyczne czyszczenie filtra

WSKAZÓWKI

Nie czyścić filtra, stukając nim o twarde przedmioty lub za pomocą ostrych narzędzi. Może to prowadzić do skrócenia żywotności filtra.

WSKAZÓWKI

Filtra nie wolno czyścić myjką wysokociśnieniową. Może to spowodować pęknięcia w materiale filtra.

WSKAZÓWKI

Filtr jest częścią podlegającą zużyciu. Należy wymieniać go przynajmniej raz na pół roku, a przy intensywnym użytkowaniu, odpowiednio częściej.

4. Zamknąć zatrzask osłony filtra.

8.3 Otwieranie urządzenia w celu kontroli

1. Zablockować kółka hamulcami.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
3. Otworzyć obydwa zaczepy zatrzaskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.

8.4 Kontrola poziomu wypełnienia

Skontrolować gniazdo pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić je szczotką.

8.5 Zamykanie urządzenia

OSTROŻNIE

Podczas nasadzania głowicy ssącej uważać, aby nie przyciąć sobie palców oraz nie uszkodzić przewodu zasilającego.

1. Skontrolować uszczelkę głowicy ssącej pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić ją ściereczką.
2. Założyć głowicę ssącą na zbiornik.
3. Zamknąć obydwa zaczepy zatrzaskowe.

8.6 Konserwacja urządzenia

OSTROŻNIE

Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.

Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Regularnie czyścić ściereczką urządzenie z zewnątrz. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, myjek wysokociśnieniowych, strumienia pary ani bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia. Rekojęść urządzenia nie może być zanieczyszczona smarem lub olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.

W przypadku odkurzaczy klasy M należy pamiętać: Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia obchodzić się z urządzeniem tak,

aby nie stwarzać zagrożenia dla personelu konserwacyjnego i osób trzecich. Zastosować wentylację z wykorzystaniem filtrów. Należy zakładać odzież ochronną. Miejsce przeprowadzania konserwacji oczyścić tak, aby do otoczenia nie przedostawały się żadne niebezpieczne substancje.

Przed usunięciem urządzenia z obszaru ze szkodliwymi dla zdrowia lub zagrażającymi środowisku naturalnemu substancjami urządzenie należy z zewnątrz odkurzyć, wytrzeć lub szczelnie zapakować. Unikać przy tym rozpryskiwania nagromadzonych, niebezpiecznych pyłów.

Podczas konserwacji i naprawy wszystkie części, których nie udało się dokładnie wyczyścić, należy zapakować w szczelne worki i utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. W przypadku odkurzaczy klasy M należy przynajmniej raz w roku przeprowadzać w serwisie Hilti lub zlecać wykwalifikowanemu personelowi kontrolę techniczną stanu urządzenia, np. pod względem uszkodzenia filtra, szczelności i działania mechanizmów kontrolnych.

8.7 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

OSTRZEŻENIE


Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

Regularnie sprawdzać, czy nie są uszkodzone zewnętrzne elementy urządzenia i kontrolować, czy prawidłowo działają wszystkie elementy obsługi. Nie eksploatować urządzenia, gdy jakas jego część jest uszkodzona lub element obsługi nie działa prawidłowo. Oddać urządzenie do naprawy w serwisie Hilti.

8.8 Kontrola po wykonaniu czynności konserwacyjnych

Po zakończeniu czynności konserwacyjnych należy sprawdzić, czy odkurzaczy został odpowiednio zmontowany i działa prawidłowo. Sprawdzić działanie urządzenia.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Zadziałanie akustycznego sygnatu ostrzegawczego (zwiększona wydajność odsysania) (VC 20-UM/ VC 40-UM).	Pełny worek na pył.	Wymienić worek na pył. Patrz rozdział: 7.4.2 Wymiana plastikowego worka na pył  . Patrz rozdział: 7.4.1 Wymiana papierowego worka na pył/filtra materiałowego.
	Filtr mocno zanieczyszczony.	Ewentualnie filtr wymienić. Patrz rozdział: 8.2 Wymiana filtra.
	Zapchany wąż odkurzacza lub osłona odsysająca elektroniczna.	Wyczyścić wąż i osłonę odsysającą.
	Średnica węża nie odpowiada ustawieniu wyłącznika.	Ustawić wyłącznik odpowiednio do średnicy węża. Patrz rozdział: 7.1 Regulacja średnicy węża (VC 20-UM/ VC 40-UM).
Z odkurzacza wydostaje się pył.	Filtr nieprawidłowo zamontowany.	Ponownie założyć filtr.
	Uszkodzony filtr.	Założyć nowy filtr.
	Uszkodzona uszczelka filtra.	Założyć nowy filtr.
Urządzenie włącza się i wyłącz samoczynnie lub przez użytkownika przepływa ładunek elektrostatyczny.	Ładunek elektrostatyczny nie jest prawidłowo odprowadzany; urządzenie nie jest przyłączone do uziemionego gniazda sieciowego.	Podłączyć urządzenie do uziemionego gniazda sieciowego; zastosować wąż antystatyczny.
Urządzenie nie daje się uruchomić lub wyłącza się po krótkim czasie.	Zadziałł wyłącznik dopływu wody.	Oczyszczyć szczotką czujniki i ich otoczenie.
Silnik nie działa.	Zadziałł bezpiecznik w gnieździe sieciowym.	Włączyć bezpiecznik. W razie ponownego zadziałania, ustalić przyczynę powstania nadmiaru prądu.
	Pełny zbiornik.	Włączyć urządzenie. Opróżnić zbiornik. Patrz rozdział: 7.8.2 Opróżnianie zbiornika bez worka na pył (w przypadku zbierania płynu).
	Zadziałł wyłącznik termiczny silnika.	Włączyć urządzenie i odczekać ok. 5 min w celu ochłodzenia. Jeśli silnik nie zacznie pracować, zwrócić się o pomoc do serwisu.

Usterka

Silnik nie działa.

Możliwa przyczyna

Wyłącznik termiczny wielokrotnie wyłącza silnik z powodu zanieczyszczenia szczelin wentylacyjnych.

Rozwiązanie

Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką.

Silnik nie działa w trybie pracy automatycznej.

Używane elektronarzędzie jest uszkodzone lub nieprawidłowo podłączone.

Sprawdzić, czy podłączone urządzenie pracuje lub prawidłowo włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.

Nie działa system automatycznego czyszczenia filtra.

Nie podłączony wąż ssący.

Podłączyć wąż ssący.

10 Utylizacja



Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych urządzeń w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat można uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne i akumulatory należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Utylizacja płuczki wiertniczej

Z punktu widzenia ochrony środowiska spuszczenie płuczki wiertniczej do wód gruntowych lub kanalizacji bez odpowiedniego uzdatnienia jest nieprawidłowe. W związku z obowiązującymi przepisami w tym względzie należy skonsultować się z lokalnymi władzami. Zalecamy następujący sposób uzdatniania płuczki wiertniczej:

1. Płuczki wiertnicze należy zbierać (np. za pomocą odsysacza wody)
2. Odczekać, aż szlam się osadzi, a następnie wyrzucić go na wysypisko gruzu budowlanego. (Środki koagulujące mogą przyspieszyć proces wytrącania się osadu.)
3. Przed wylaniem pozostałej wody (zasadowa, wartość $\text{pH} > 7$) do kanalizacji, należy ją zneutralizować poprzez dodanie kwasowego środka neutralizującego lub rozcieńczyć dużą ilością wody.

Utylizacja zwiercin

Zwierciny należy utylizować zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju.

11 Gwarancja producenta na urządzenie

Hilti gwarantuje, że dostarczone urządzenie jest wolne od błędów materiałowych i produkcyjnych. Ta gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest właściwie wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Ta gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub bezpłatną wymianę uszkodzonych części podczas całego okresu żywotności urządzenia. Części, które podlegają normalnemu zużyciu, nie są objęte tą gwarancją.

Dalsze roszczenia są wykluczone, o ile nie zachodzi tu sprzeczność z obowiązującymi przepisami krajowymi. Firma Hilti

12 Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa: Odkurzacz do pracy na sucho i mokro
VC 20-U/
VC 20-UM/
VC 40-U/VC 40-UM
Rok konstrukcji: 2007

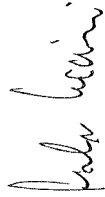
Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: 2006/42/WE, 2004/108/WE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN ISO 12100.

nie odpowiada przede wszystkim za szkody bezpośrednie i pośrednie powstałe na skutek wad lub szkody następcze, straty lub koszty związane z zastosowaniem lub brakiem możliwości zastosowania urządzenia do jakiegokolwiek celu. Milcząca przyczyna dotycząca zastosowania lub przydatności do określonego celu są wyraźnie wykluczone.

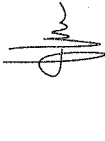
W celu naprawy lub wymiany urządzenia lub uszkodzone części należy przesłać bezwzględnie po stwierdzeniu wady do przedstawiciela stwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zasięguje wszystkie wcześniejsze lub równoczesne oświadczenia, oraz pisemne i ustne uzgodnienia dotyczące gwarancji.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Lucchini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond
01/2012

Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIGINAŁNY NÁVOD K OBSLUZE

Vysavač na suché a mokré sání VC 20-U/ VC 20-UM/ VC 40-U/ VC 40-UM

Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje výraz „zařízení“ vždy vysavač na suché a mokré sání VC 20/40. Všechny texty tohoto návodu k obsluze se vztahují ke všem 4 zařízením, kromě případů kdy je výslovně uvedeno, že se týkají VC 20-UM / VC 40-UM.

Konstrukční díly vysavače, ovládací a indikační prvky

- 1 Rukojeť
- 2 Spinač vysavače
- 3 Uzavírací spona
- 4 Sběrná nádoba
- 5 Prohlibné pro úchop
- 6 Sací hrdlo
- 7 Uzavíř. sacího hrdla (VC 20-UM/ VC 40-UM)
- 8 Zásuvka
- 9 Hák na kabel
- 10 Hlava vysavače
- 11 Kryt filtru
- 12 Uzavírací spona krytu filtru (VC 20-UM/ VC 40-UM)
- 13 Nastavení průměru hadice
- 14 Posuvný třmen s držákem
- 15 Uzamčení držáku

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	97
2 Popis	98
3 Příslušenství	101
4 Technické údaje	101
5 Bezpečnostní pokyny	102
6 Uvedení do provozu	106
7 Obsluha	107
8 Čistění a údržba	110
9 Odstraňování závad	111
10 Likvidace	112
11 Záruka výrobce zařízení	113
12 Prohlášení o shodě ES (original)	114

Číslo vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách.

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.